

Slike iz cikla / Bilder aus dem Zyklus:

KARL VOUK

NACHBILDER / PASLIKE

2008 - 2012

Jajčna tempera na platnu / Eitempera auf Leinwand

NACHBILDER / PASLIKE # 1 - # 16

Slike modre serije citirajo iz / Zitate in den Bildern der blauen Serie:

Heimrad Bäcker: Nachschrift, Verlag Droschl Graz-Wien, ISBN 3-85420-188-5

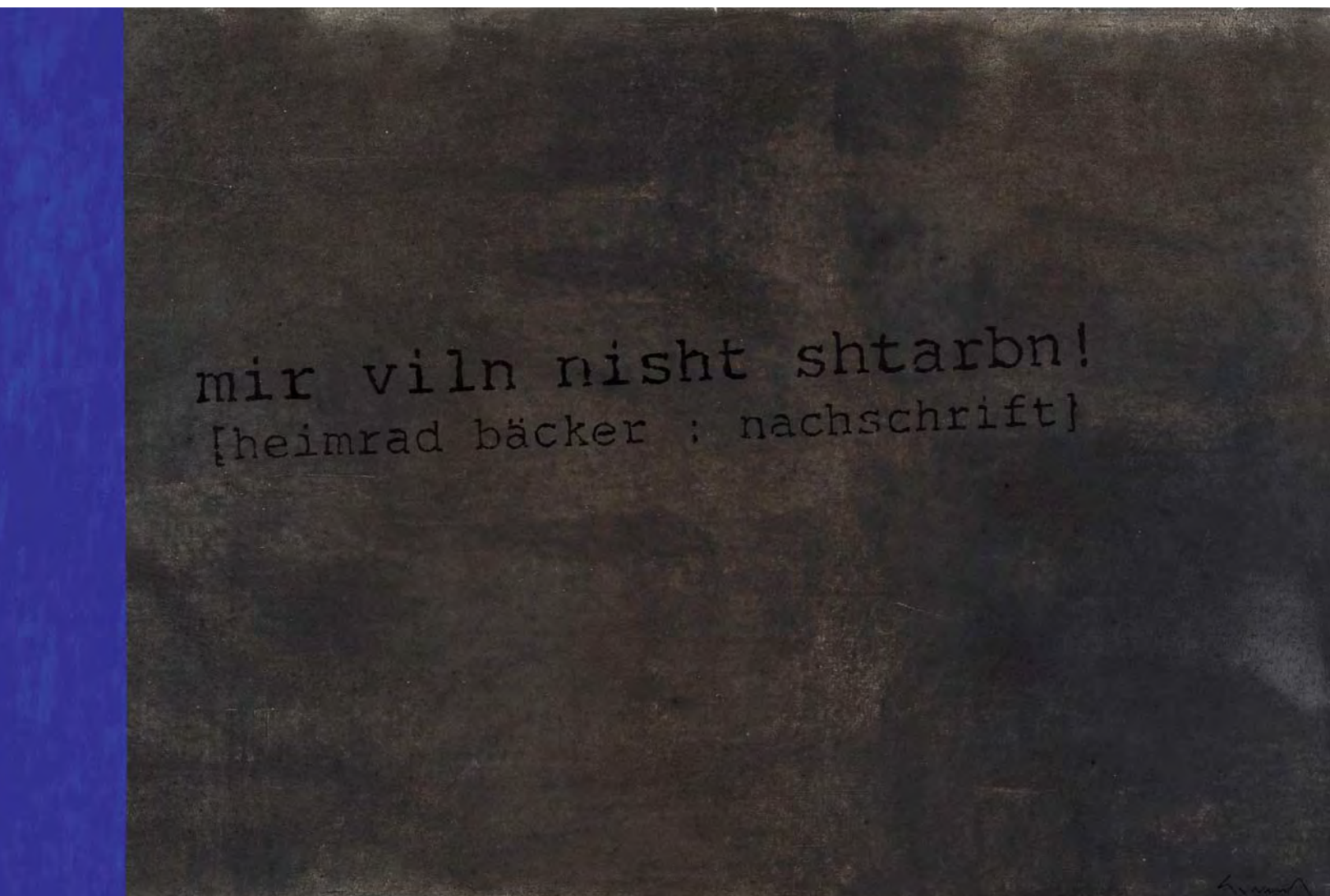
NACHBILDER / PASLIKE # 17 - # 32

Slike rdeče serije citirajo iz pisem Koroških Slovencev in Slovenk v času izseljenstva. / Die Zitate in den Bildern der roten Serie stammen aus den Briefen von Kärntner Slowenen und Sloweninnen während ihrer Deportation.

Hvala družinam Hartmann in Pikalo iz Libuč, ki sta mi dali na razpolago gradivo. / Ich danke den Familien Hartmann und Pikalo aus Loibach, die mir ihre Unterlagen zur Verfügung stellten.



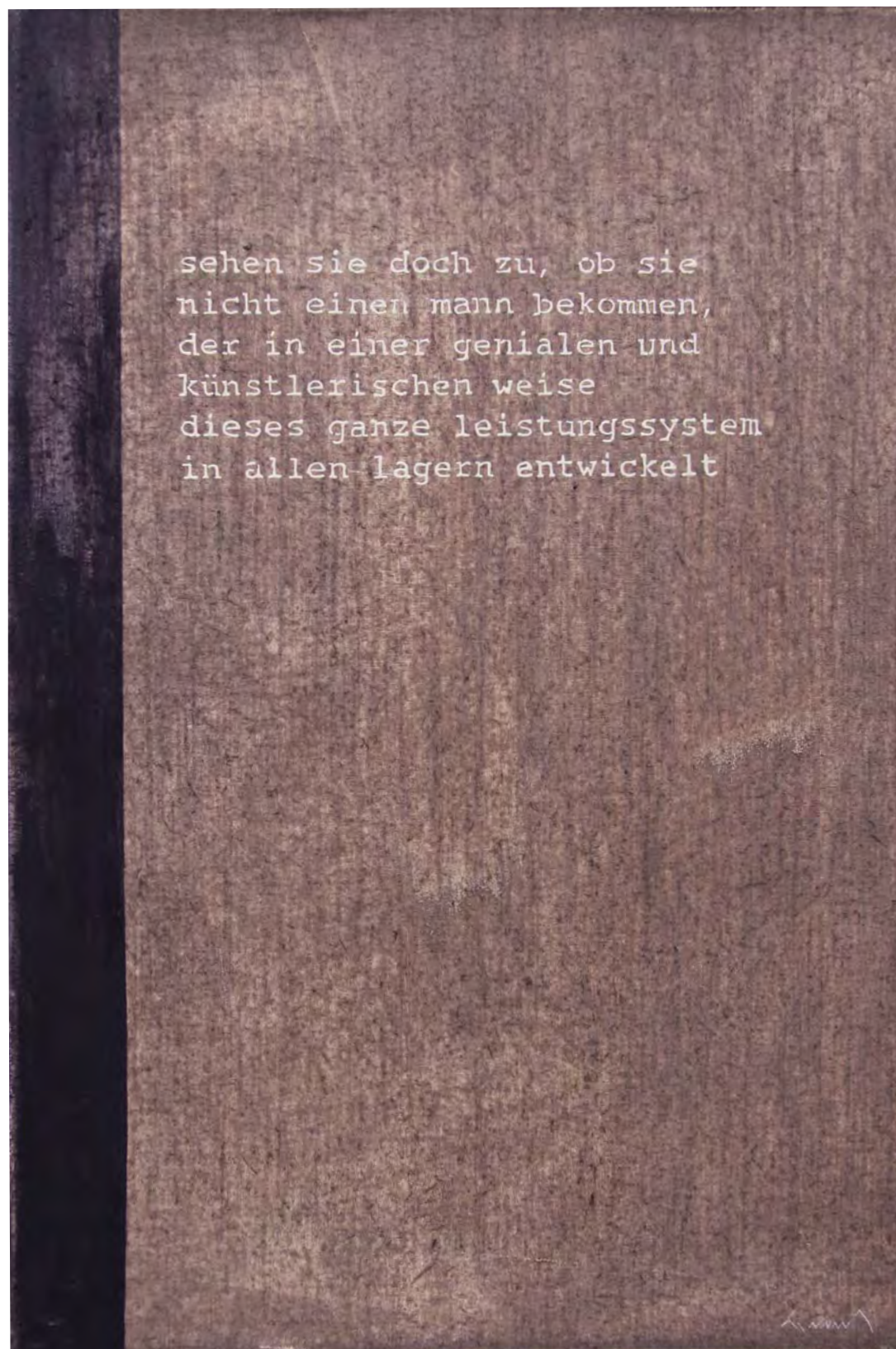
NACHBILD / PASLIKA # 1, 180 x 120 cm, 2008



nočemo umreti!
[heimrad bäcker : nachschrift]

NACHBILD / PASLIKA # 2, 120 x 180 cm, 2008

glejte, če ne bi
mogli dobiti moškega,
ki bi razvil to načelo
eficiencie na genialen in
umetniški način
v vseh taboriščih



NACHBILD / PASLIKA # 3, 90 x 60 cm, 2012



definición

odpustitve
razlastitve
koncentracija

definición

smrt zaradi izčrpanosti
smrt od lakote
sterilizacija

definición

lokalna operacija usmrtitve
mobilna operacija usmrtitve
centralna operacija usmrtitve

definición

NACHBILD / PASLIKA # 4, 90 x 60 cm, 2012

proces izkoreninjenja
posebni problem I
proces izkoreninjenja
posebni problem II
proces izkoreninjenja
posebni problem III
proces izkoreninjenja
posebni problem IV

nabor in transport



NACHBILD / PASLIKA # 5, 90 x 60 cm, 2012

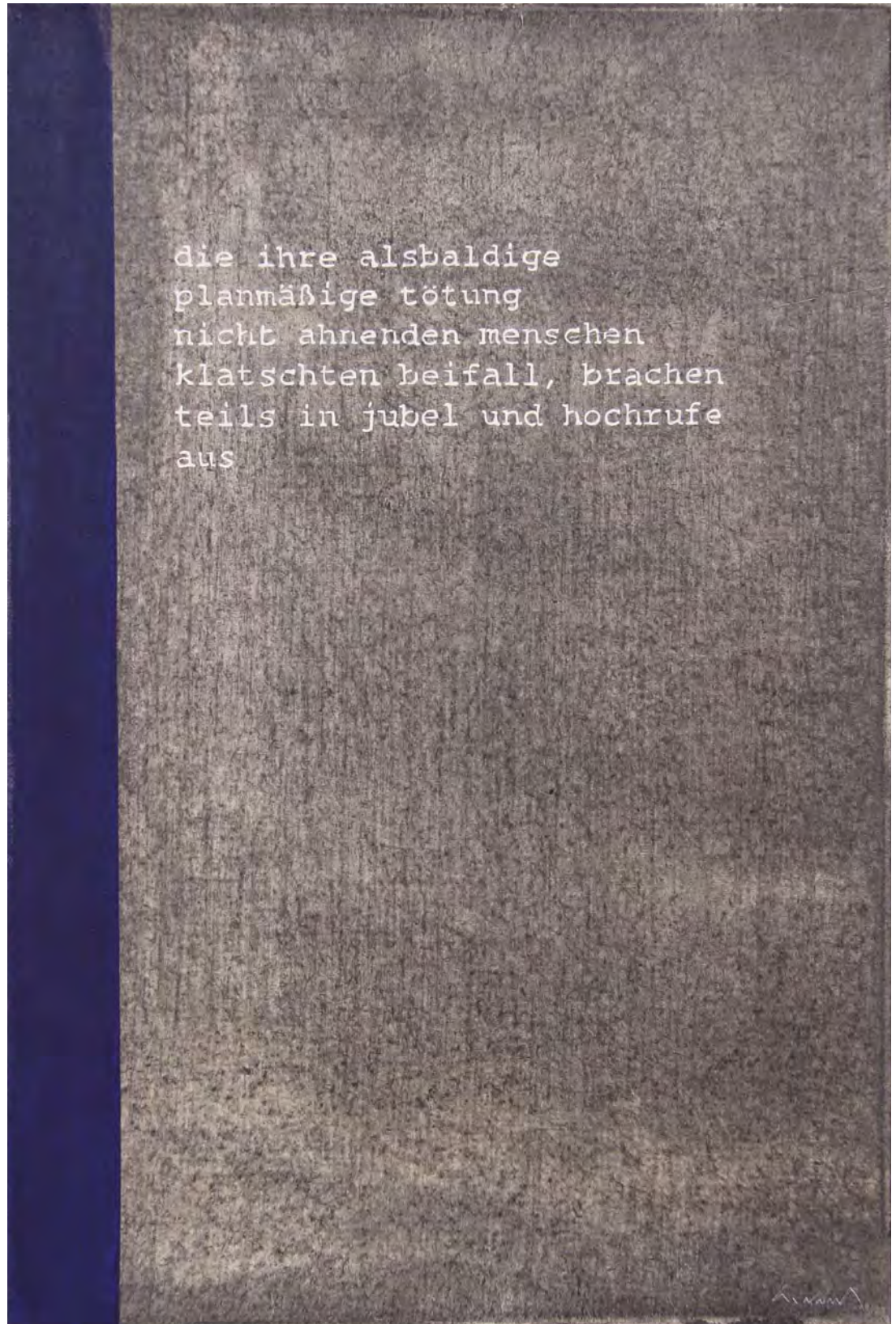


če hočem stvari
hitro urediti,
potrebujem več
transportnih vlakov

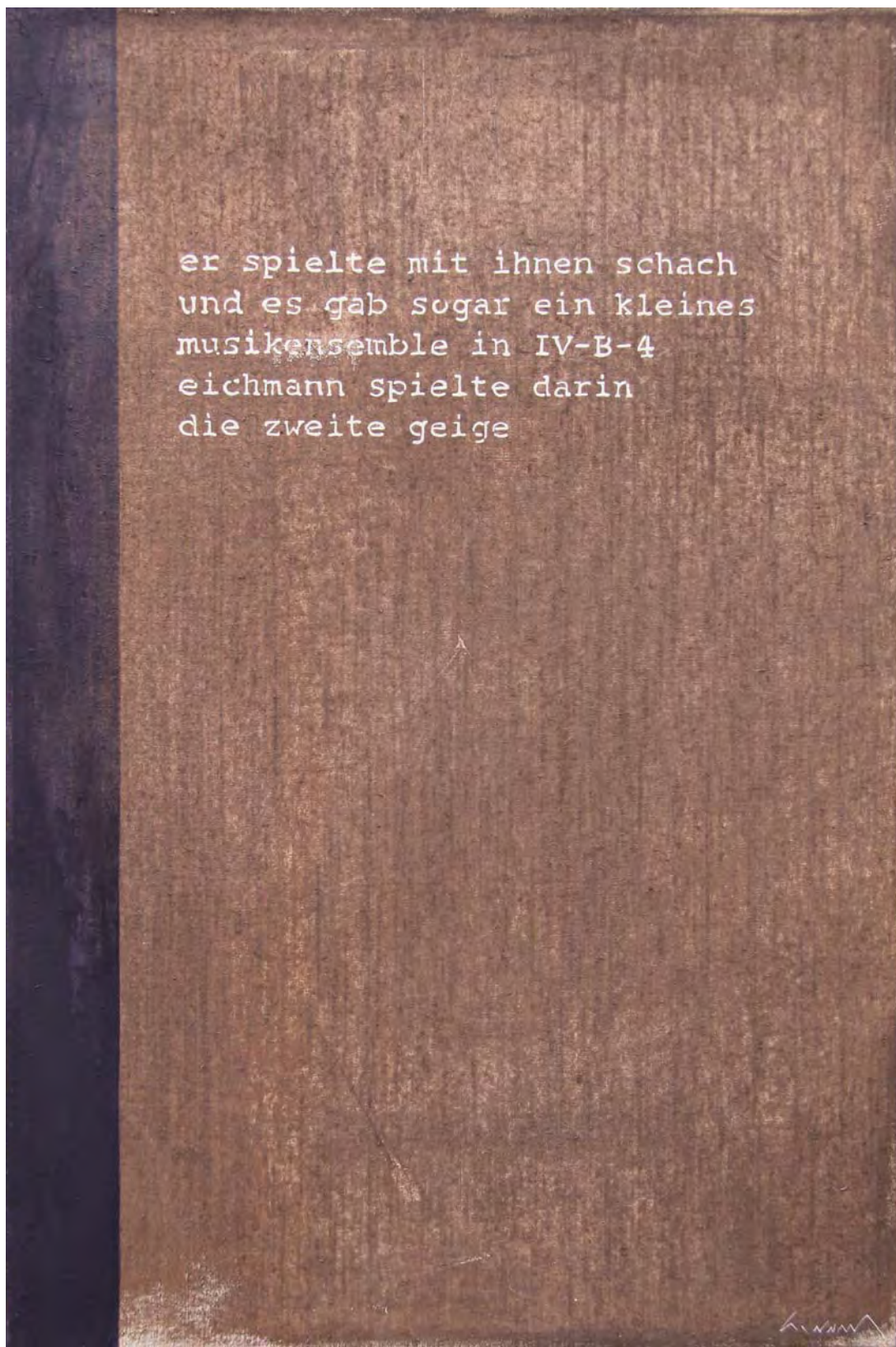
NACHBILD / PASLIKA # 6, 90 x 60 cm, 2012

ljudje, ki niso slutili
svoje skorajšnje
načrtne usmrtnice,
so ploskali,
deloma so vriskali
in klicali ovacije

die ihre alsbaldige
planmäßige tötung
nicht ahnenden menschen
klatschten beifall, brachen
teils in jubel und hochrufe
aus



NACHBILD / PASLIKA # 7, 90 x 60 cm, 2012

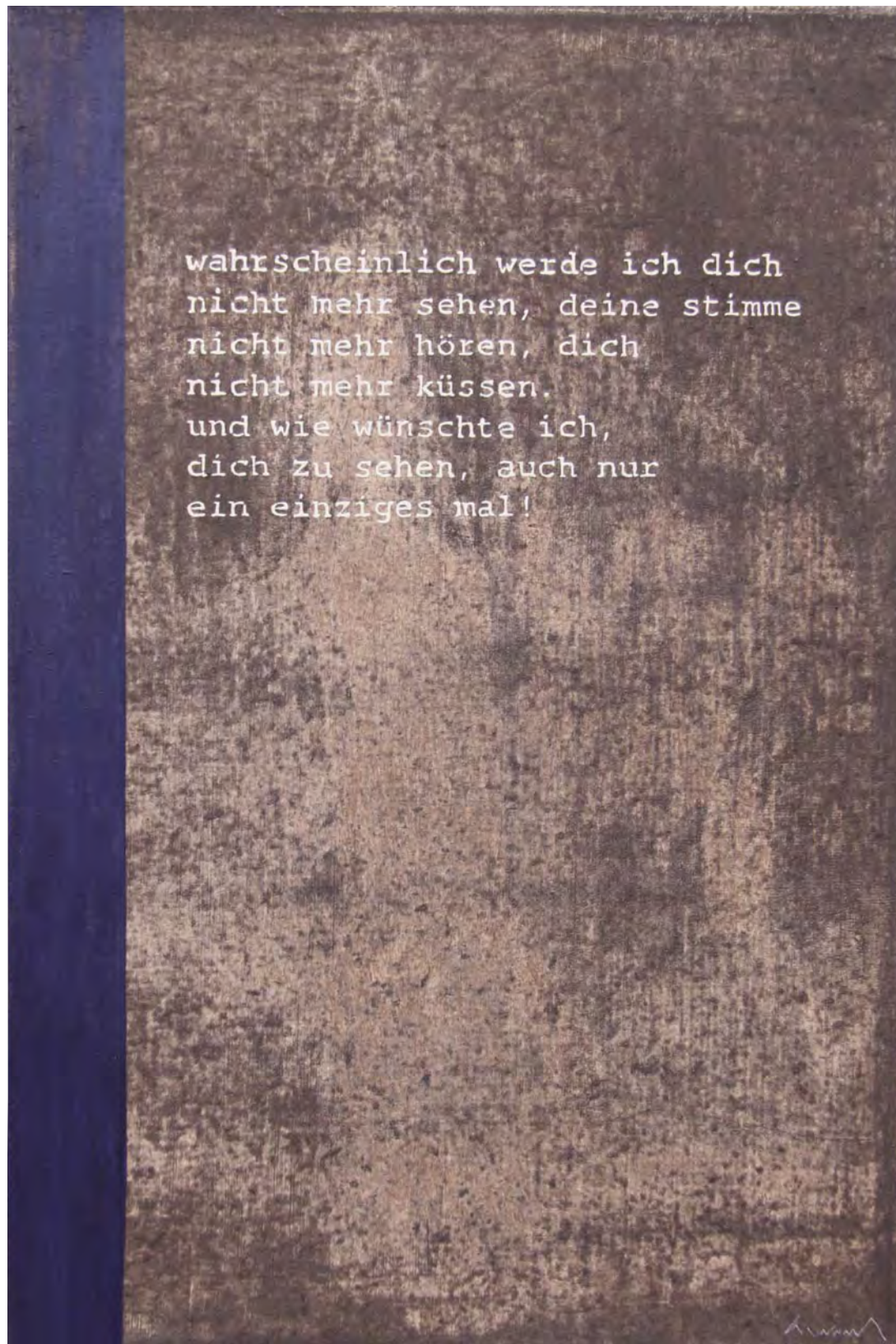


igral je z njimi šah in
celo mali glasbeni ansambel
je bil v IV-B-4
eichmann je igral v njem
drugo violino

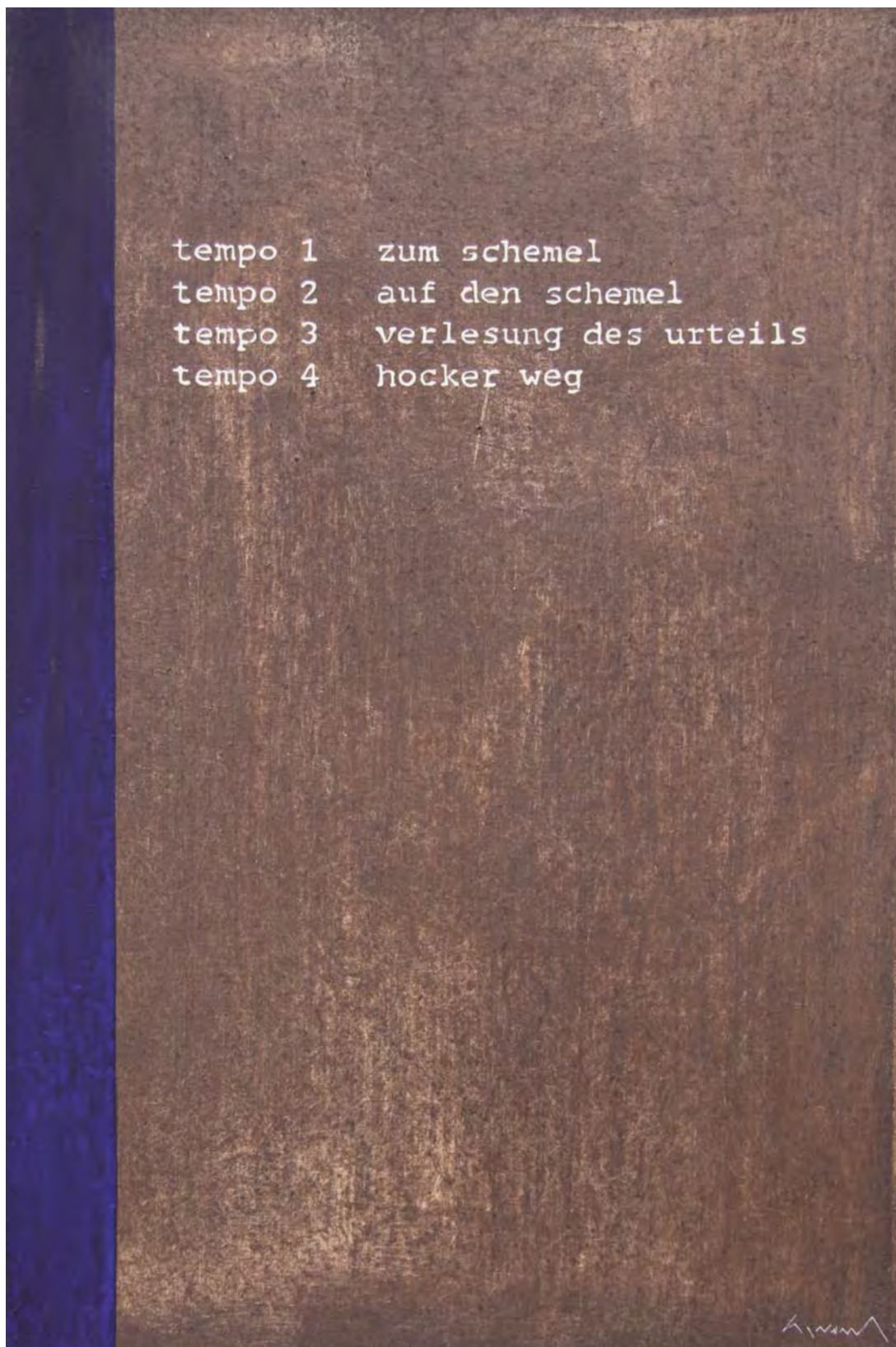
NACHBILD / PASLIKA # 8, 90 x 60 cm, 2012

verjetno te ne bom več
videl, ne bom več slišal
tvojega glasu, ne bom
te več poljubil.
a kako bi želel, da bi
te videl, pa tudi če le
še enkrat!

wahrscheinlich werde ich dich
nicht mehr sehen, deine stimme
nicht mehr hören, dich
nicht mehr küssen.
und wie wünschte ich,
dich zu sehen, auch nur
ein einziges mal!



NACHBILD / PASLIKA # 9, 90 x 60 cm, 2012



tempo 1 zum schemel
tempo 2 auf den schemel
tempo 3 verlesung des urteils
tempo 4 hocker weg

tempo 1 k stolčku
tempo 2 na stolček
tempo 3 branje sodbe
tempo 4 stolček stran

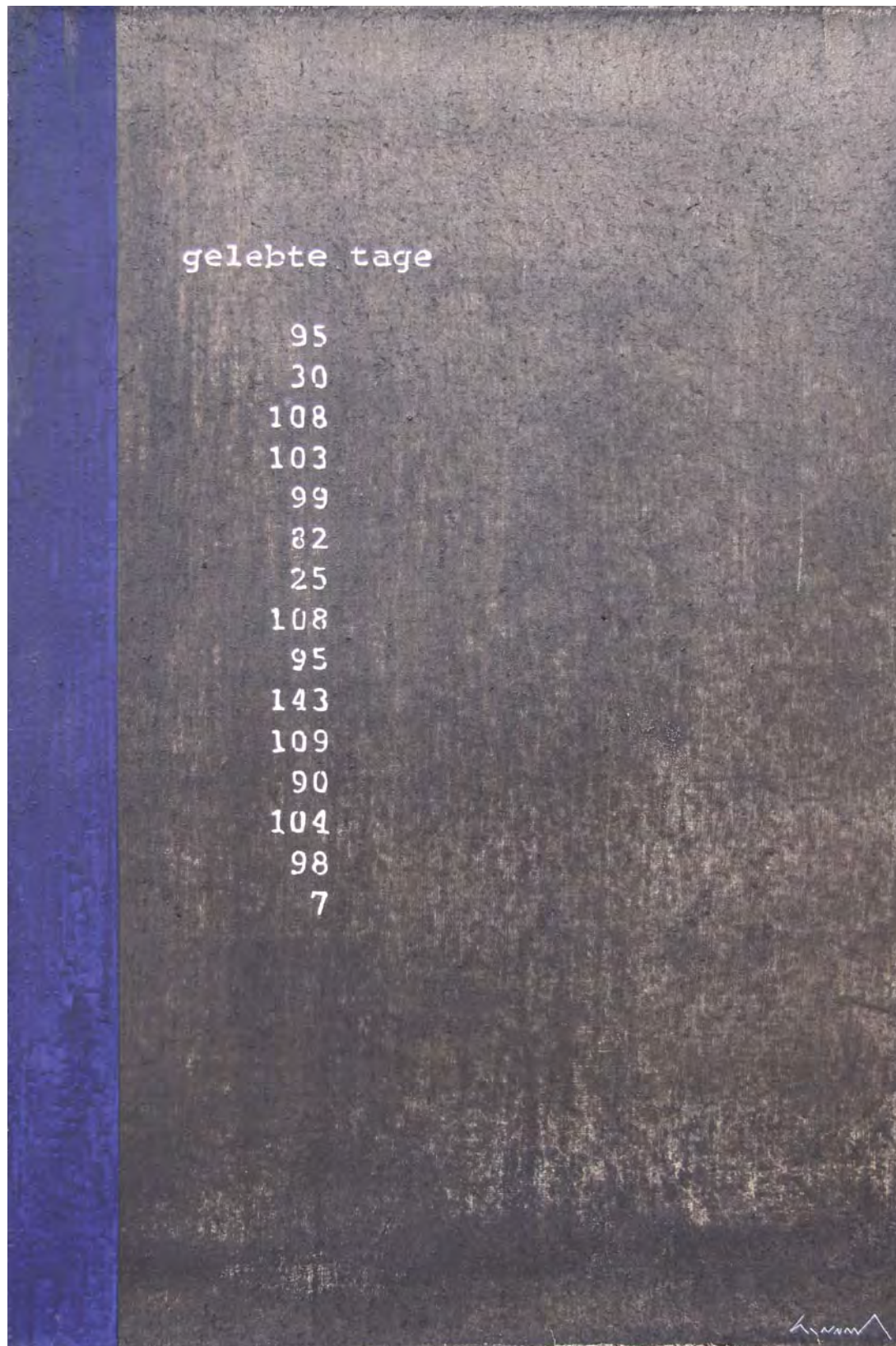
NACHBILD / PASLIKA # 10, 90 x 60 cm, 2012

preživeti dnevi

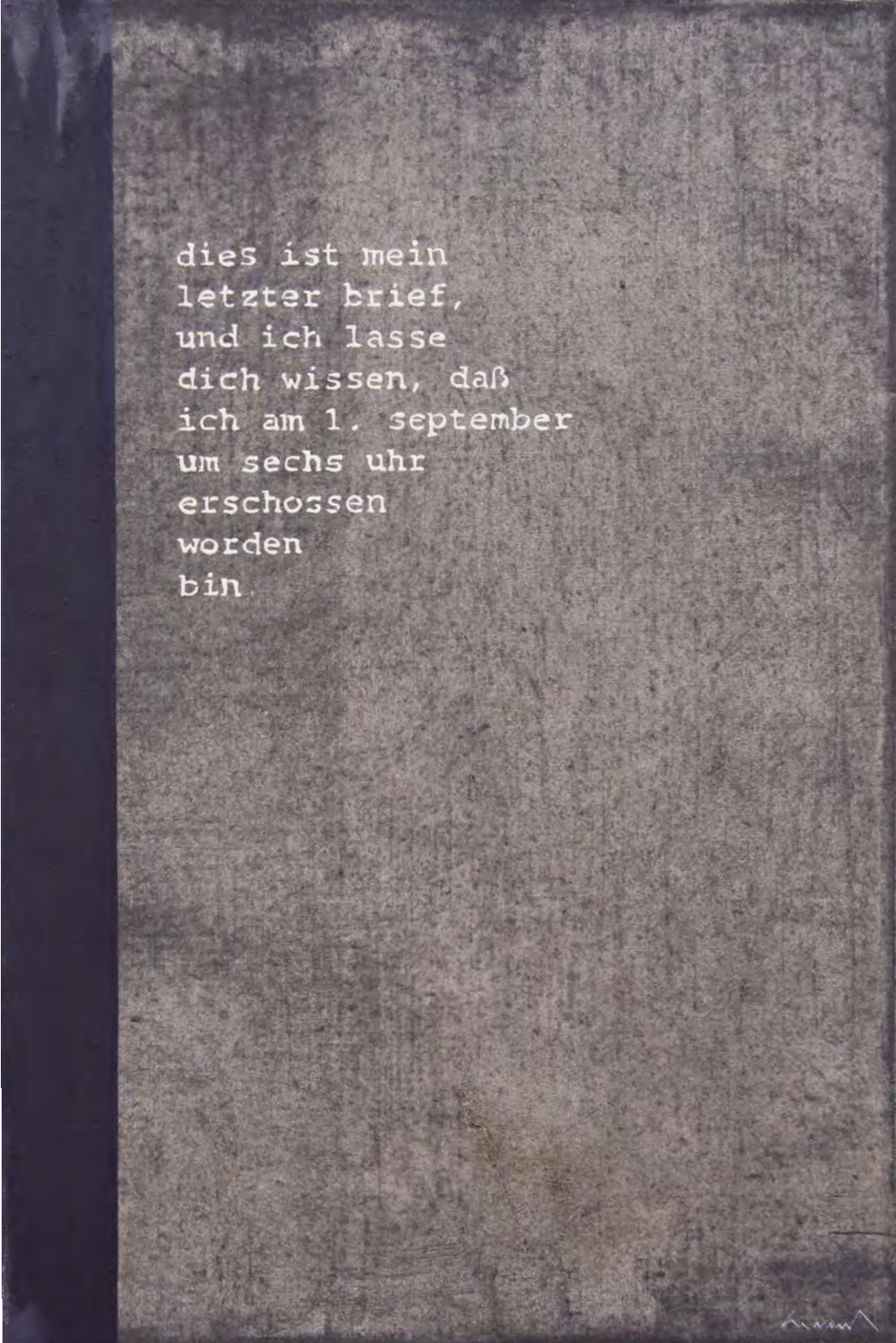
95
30
108
103
99
82
25
108
95
143
109
90
104
98
7

gelebte tage

95
30
108
103
99
82
25
108
95
143
109
90
104
98
7



NACHBILD / PASLIKA # 11, 90 x 60 cm, 2012

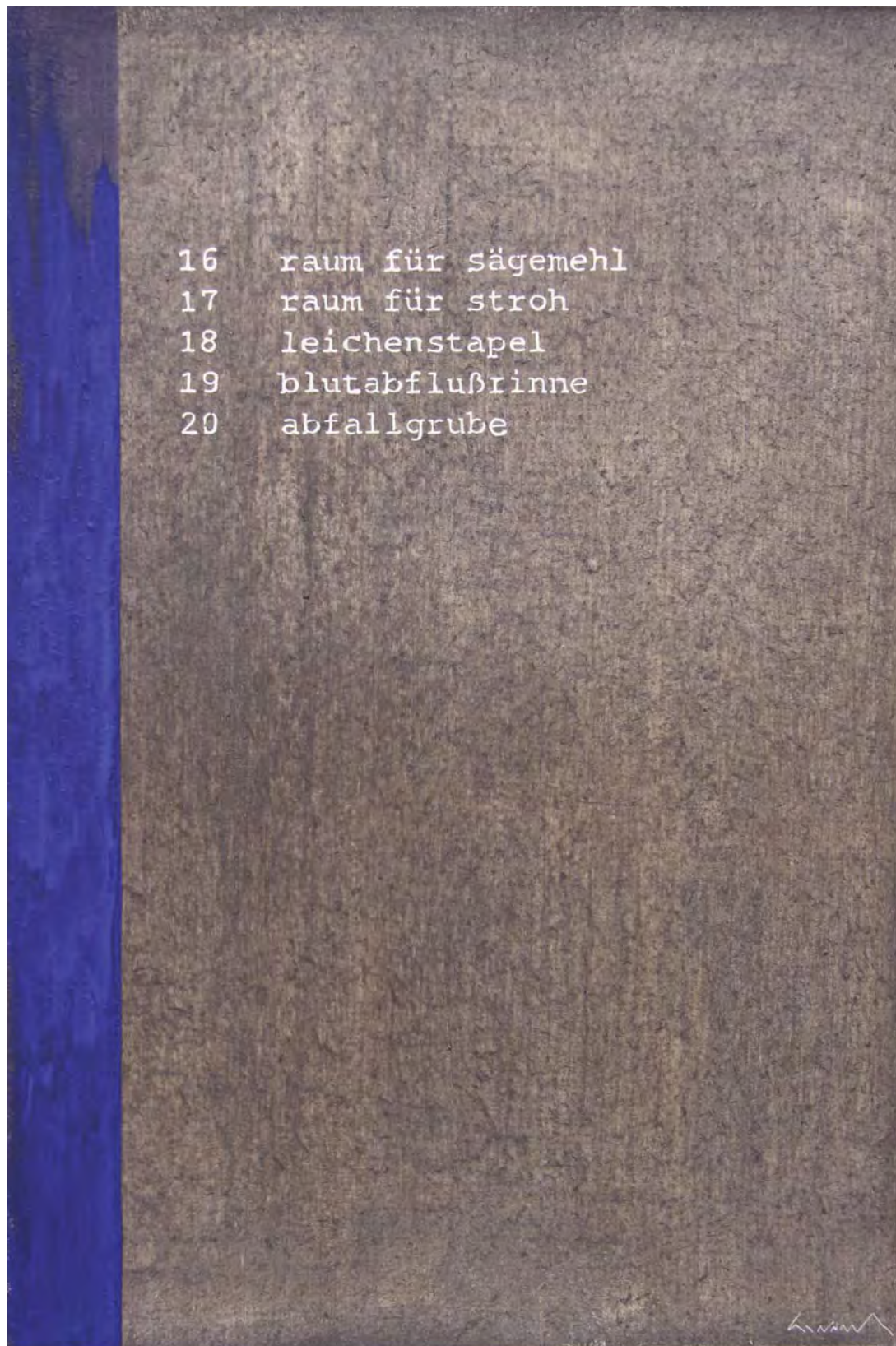


dies ist mein
letzter brief,
und ich lasse
dich wissen, daß
ich am 1. september
um sechs uhr
erschossen
worden
bin.

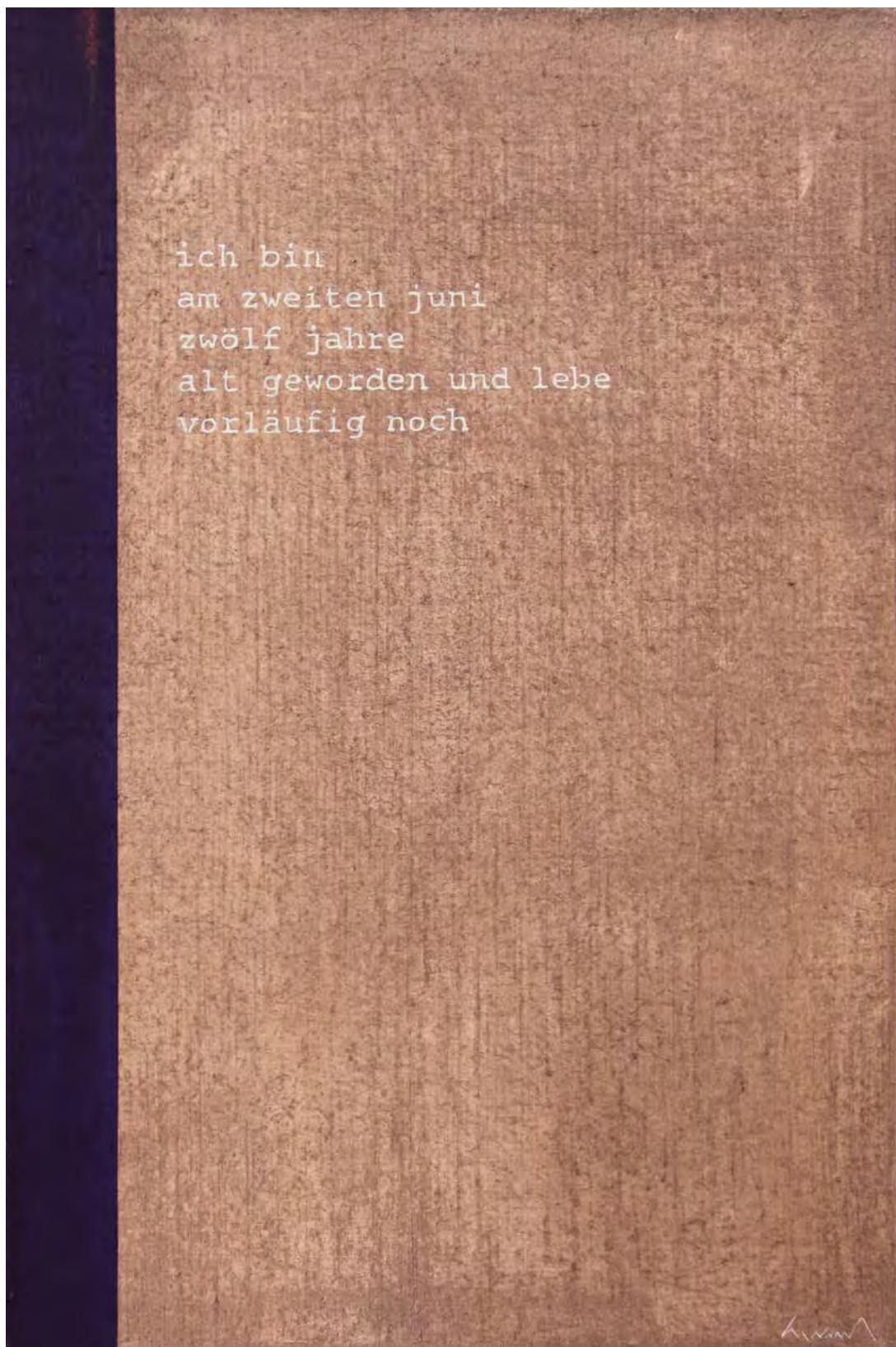
to je moje
zadnje pismo,
in dam ti
vedeti, da
sem bil
1. septembra
ob šesti uri
ustreljen.

16 prostor za žagovino
17 prostor za slamo
18 kup trupel
19 koritnica za kri
20 jama za odpadke

16 raum für sägemehl
17 raum für stroh
18 leichenstapel
19 blutabflußrinne
20 abfallgrube



NACHBILD / PASLIKA # 13, 90 x 60 cm, 2012

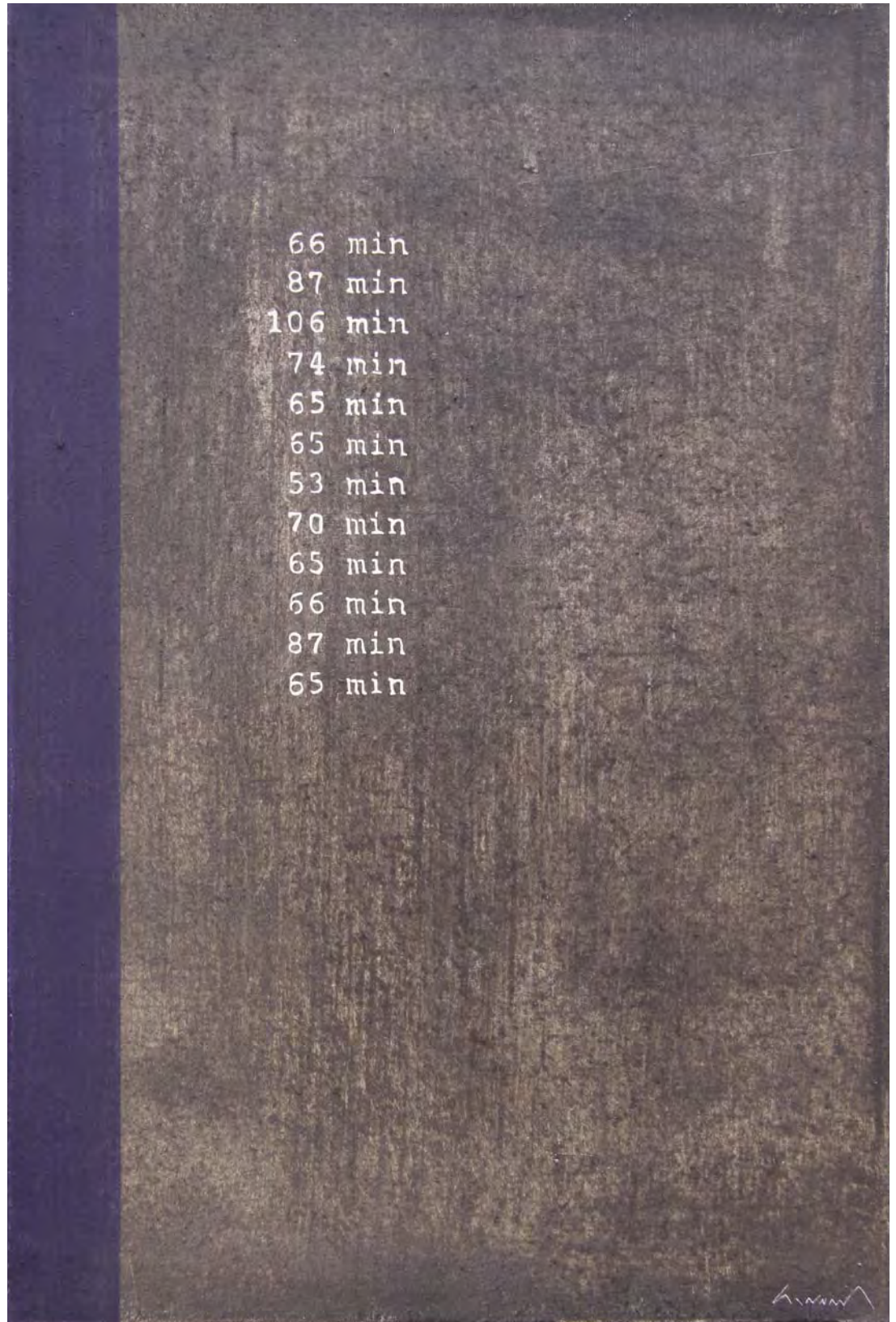


drugega junija
sem postal
dvanajst let
zaenkrat
še živim

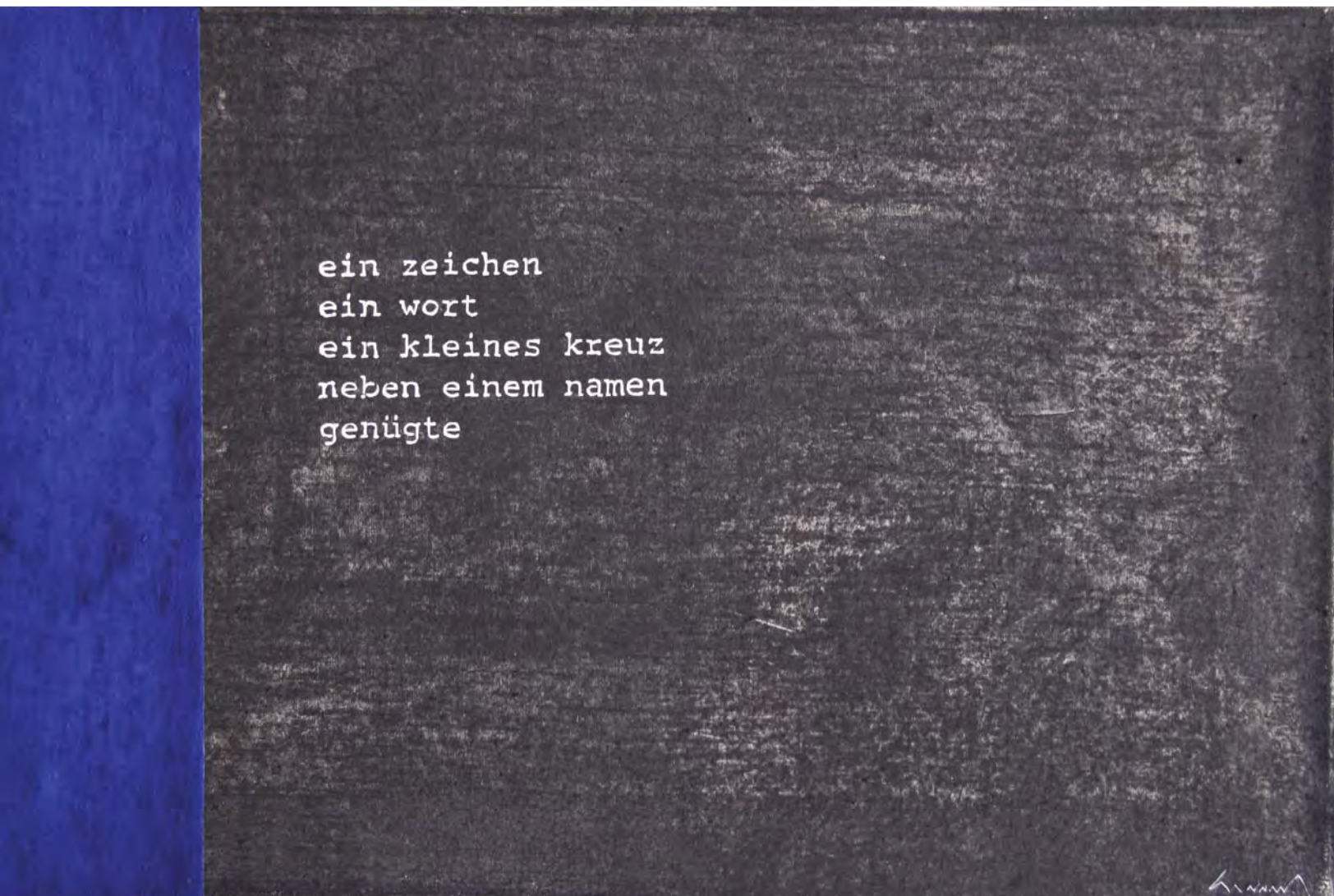
NACHBILD / PASLIKA # 14, 90 x 60 cm, 2012

66 min
87 min
106 min
74 min
65 min
65 min
53 min
70 min
65 min
66 min
87 min
65 min

66 min
87 min
106 min
74 min
65 min
65 min
53 min
70 min
65 min
66 min
87 min
65 min



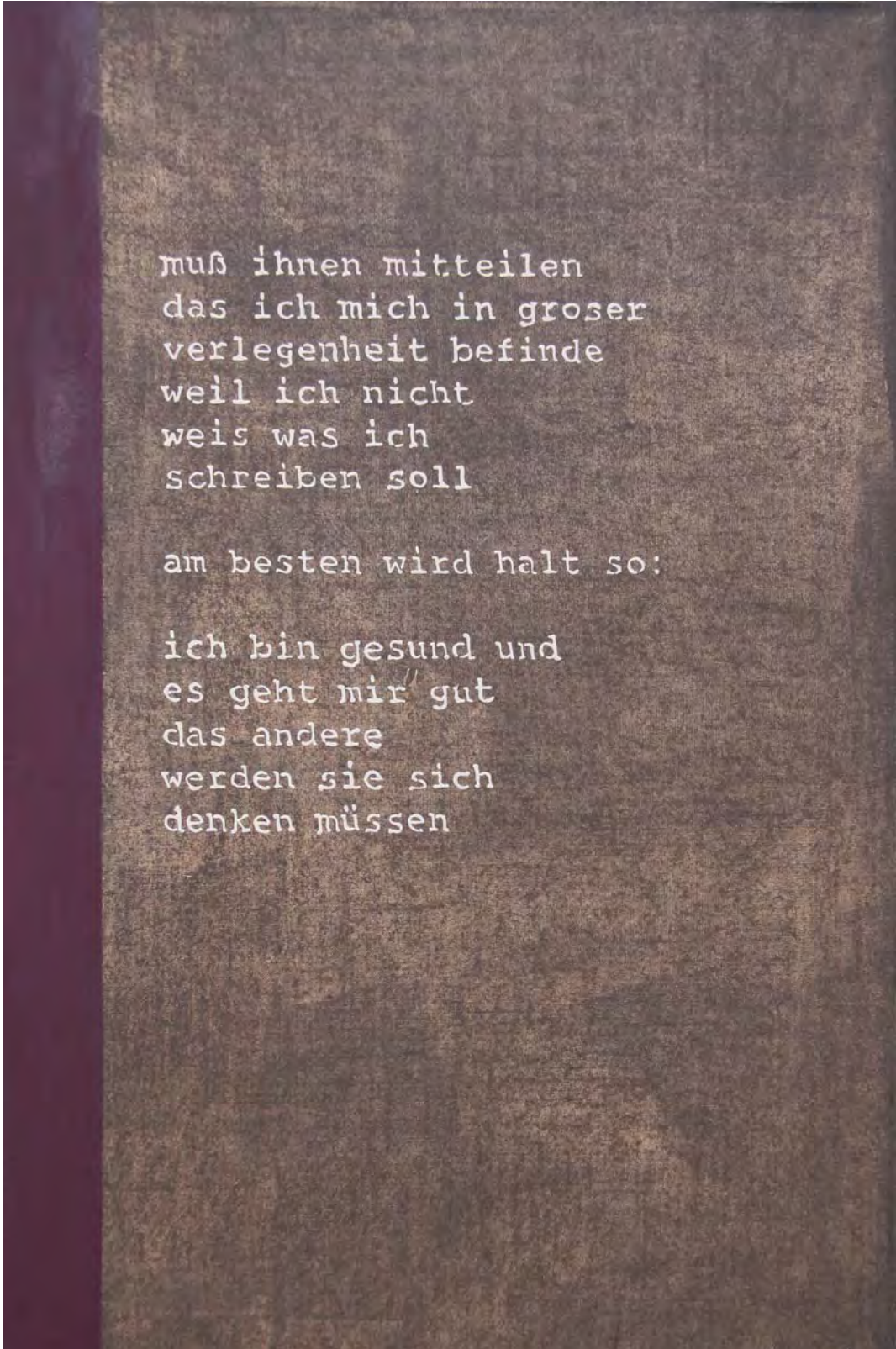
NACHBILD / PASLIKA # 15, 90 x 60 cm, 2012



znak
beseda
majhen križ
poleg nekega imena
je zadoščal

klagenfurt ebenthal
rehnitz
st. jakob/gurk
eichstätt
soldin
ettlingen
baden
berlin-charlottenburg
nürnberg
neustadt a/d aisch
hesselberg
stuttgart
dachau
bad-kanstadt
auschwitz
königswüsterhausen
frauenaurach
straßburg
krim
berlin
brez nastanitve

klagenfurt ebenthal
rehnitz
st. jakob/gurk
eichstätt
soldin
ettlingen
baden
berlin-charlottenburg
nürnberg
neustadt a/d aisch
hesselberg
stuttgart
dachau
bad-kanstadt
auschwitz
königswüsterhausen
frauenaurach
straßburg
krim
berlin
o. unterkunft



muß ihnen mitteilen
das ich mich in groser
verlegenheit befinde
weil ich nicht
weis was ich
schreiben soll

am besten wird halt so:

ich bin gesund und
es geht mir gut
das andere
werden sie sich
denken müssen

sporočam vam
da sem v veliki
zadregi
ker ne vem
kaj naj pišem

najbolje bo tako:

zdrav sem
in dobro mi je
vse ostalo si
boste morali
misliti sami

wie seid
ihr dort
zu Hause?

noch gesund?

noch zu Hause?

kako ste
vi tam
doma?

še zdravi?

še doma?

h. w. m.

NACHBILD / PASLIKA # 19, 90 x 60 cm, 2012



schreibe uns ob
du etwas weist
was und wie es
um euch steht

uns ist
sehr angst
und bange

sie schreibt
uns nichts

niemand weis
was dort
geschehen ist

piši nam
če kaj veš
kaj in kako
je z vami

nas je
strah in
groza

ničesar nam
ne piše

nihče ne ve
kaj se je tam
zgodilo

prosim pišite
tako kot jaz
pišem

deutsch

ampak vse
novice
i.t.d.
mi gremo
našim
idealom
naproti

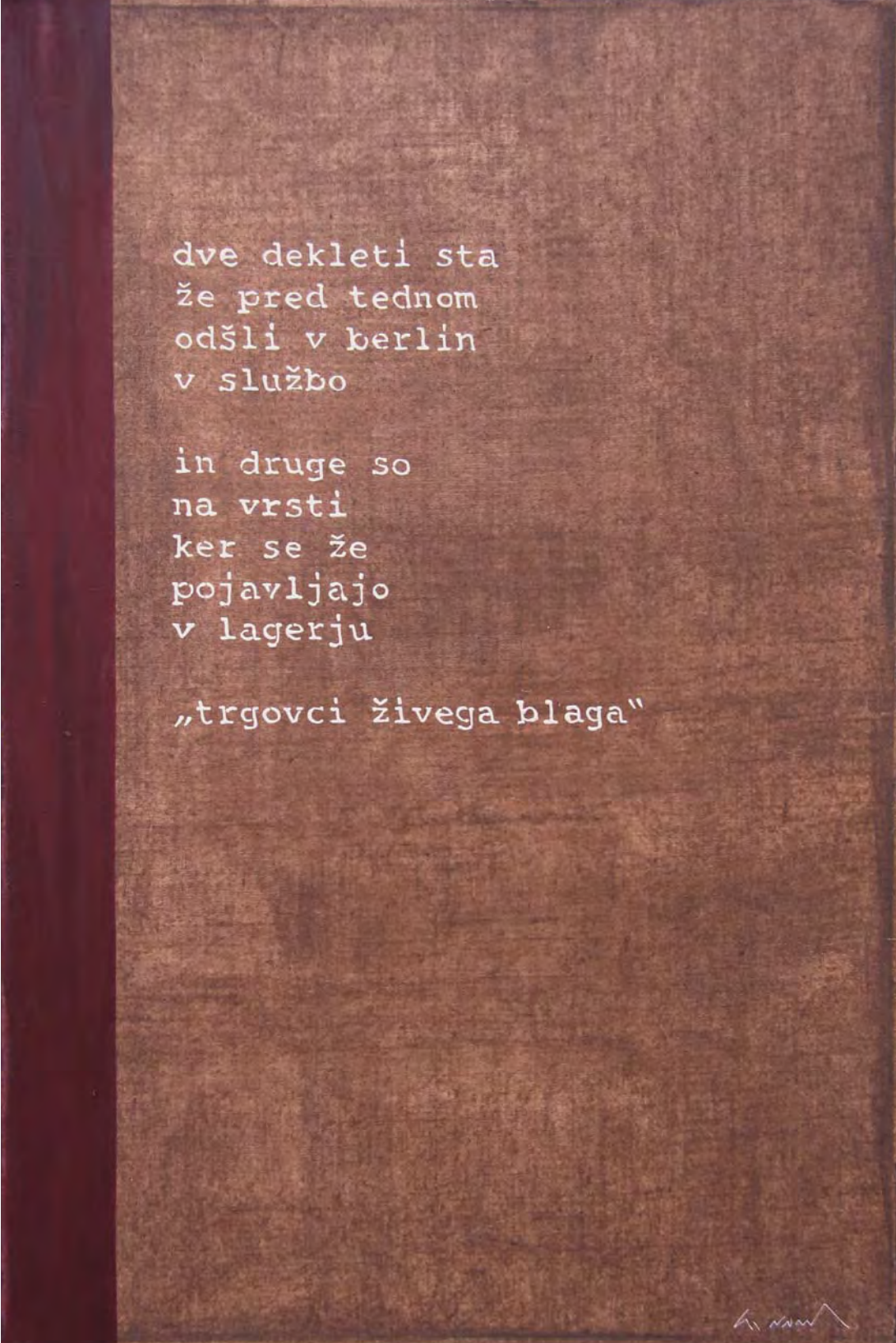
„meiner seel“

bitte schreiben sie
so wie ich
schreibe

nemško

aber alles
neuigkeiten
u.s.w.
wier gehen
unserer
ideale
entgegen

„meduha“



dve dekleti sta
že pred tednom
odšli v berlin
v službo

in druge so
na vrsti
ker se že
pojavljajo
v lagerju

„trgovci živega blaga“

zwei mädchen gingen
bereits vor einer woche
nach berlin
in den dienst

und andere sind
an der reihe
denn schon
erscheinen
im lager

„die händler des
lebendigen fleisches“

schwer ist
meine arbeit
im kamnolom

und ich brauche
dringend
kleidung

tante ich
bitte euch
gebt wenn möglich
etwas brot wenn möglich
etwas fleisch

imam težko
delo v
steinbruchu

ter nujno
potrebujem
obleko

teta prosim
dajte če
vam je mogoče
malo kruha mogoče
malo mesa



nur den kopf hoch
und korajžno pa šnajt

das andere komt
vielleicht
werden wir
nicht alle
durchkomen

etliche aber
bestimt

le glavo pokonci
ter mutig drauflos

ostalo pride
morda se
ne bomo
vsi
prebili

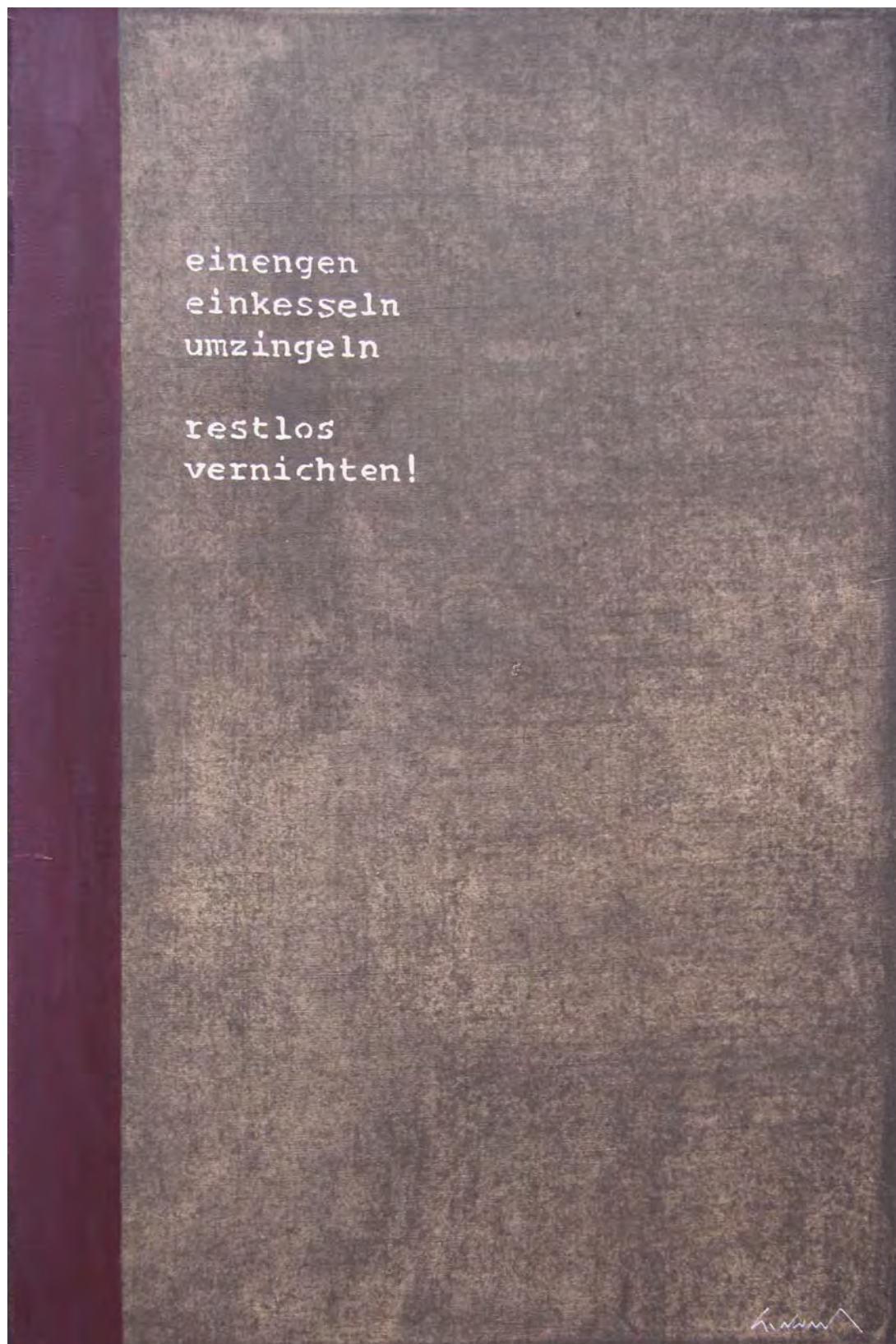
nekateri
pa gotovo

utesniti
obkrožiti
obkoliti

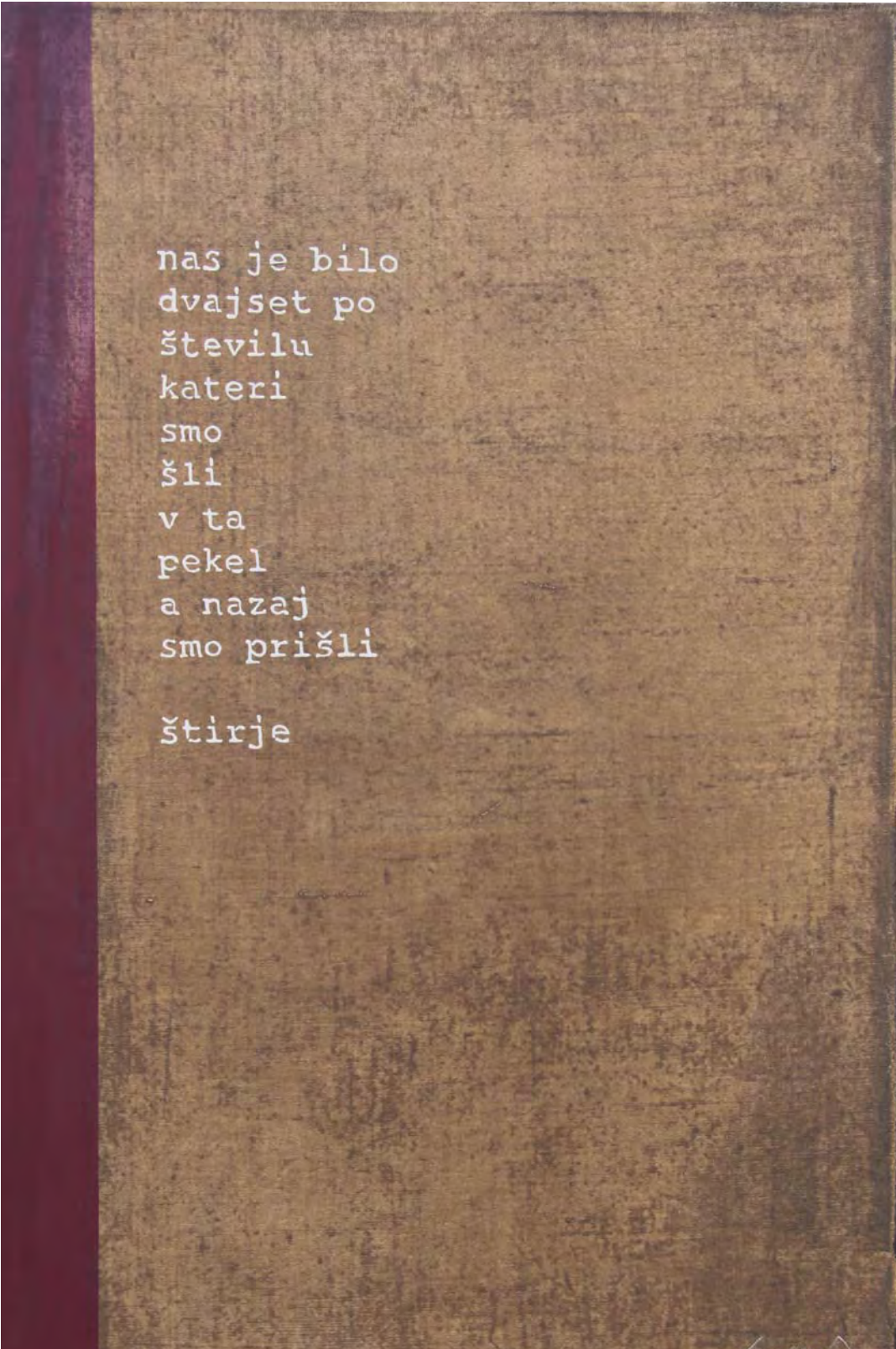
brez izjeme
uničiti!

einengen
einkesseln
umzingeln

restlos
vernichten!



NACHBILD / PASLIKA # 25, 90 x 60 cm, 2012



nas je bilo
dvajset po
številu
kateri
smo
šli
v ta
pekel
a nazaj
smo prišli

štirje

wir waren
zwanzig an
der zahl
die wir
in diese
hölle
gingen
aber zurück
kamen wir

vier

ti revež upaš
da je mama
že pri meni

a to je le
v sanjah

v resnici
pa je
še vedno

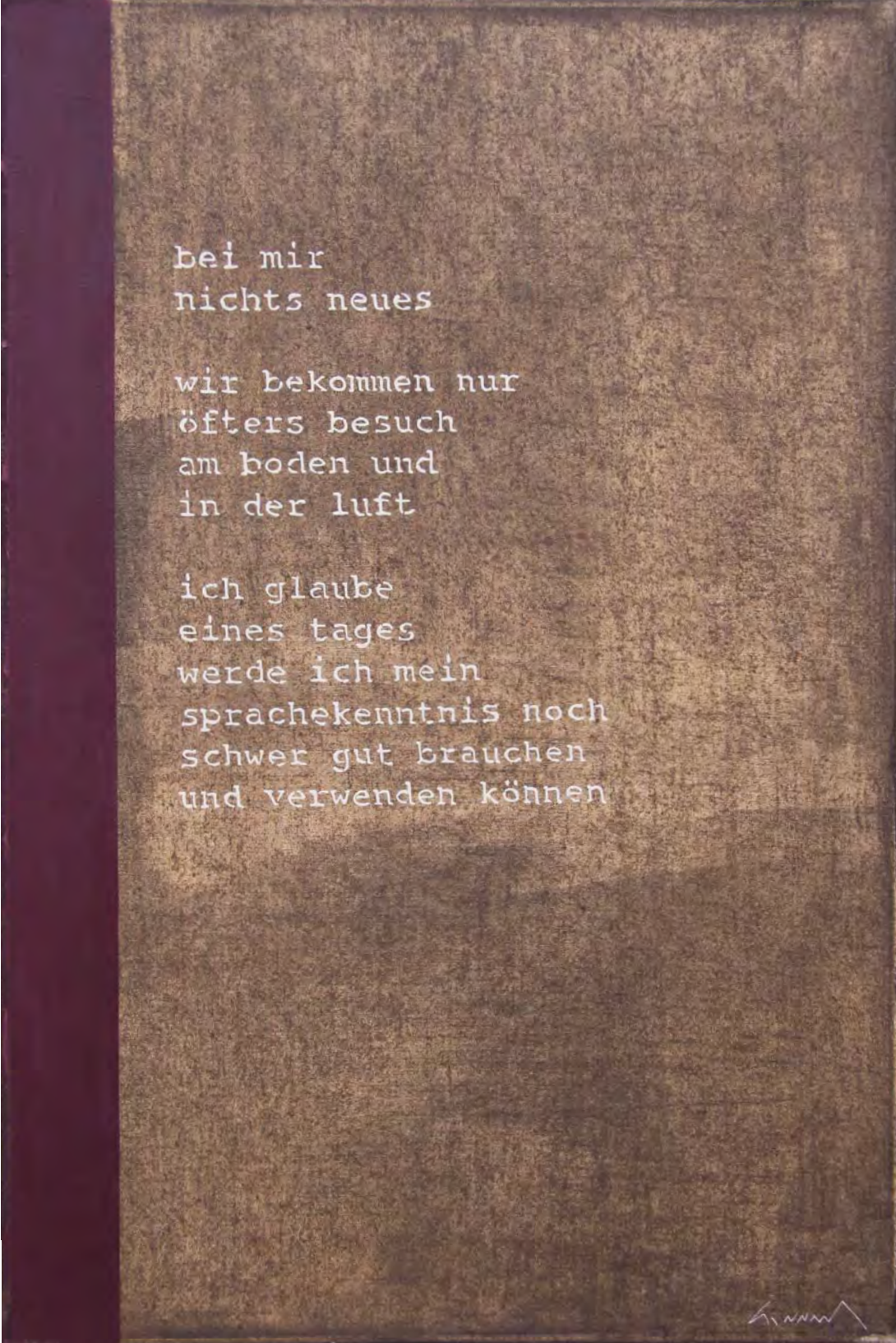
v rajhu!

du armer hoffst
dass die mutter
schon bei mir ist

dass ist wohl
nur im traume

aber in der
wirklichkeit
ist sie noch

im reich!



bei mir
nichts neues

wir bekommen nur
öfters besuch
am boden und
in der luft

ich glaube
eines tages
werde ich mein
sprachekenntnis noch
schwer gut brauchen
und verwenden können

pri meni
nič novega

dobimo le
pogostejše obisk
na tleh in
v zraku

mislim, da
mi bo znanje
jezika
nekega dne
še presneto
dobro koristilo

und immer noch
reden sie vom sieg
diese dummen esel

ich weiss nicht wo
sie ihren verstand
haben ihn schon
ganz verloren
oder was.

pa še zmeraj
govorijo o zmagi
ti osli neumni

ne vem kje
imajo pamet
so že vso
izgubili
ali kaj



sicer nič novega
nekateri spet padli
nekateri spet šli v vojsko

sicer nič novega
nekateri spet padli
nekateri spet šli v vojsko

sicer nič novega
nekateri spet padli
nekateri spet šli v vojsko

keine besonderen
neuigkeiten

der lagerführer ist schon
ziemlich nervös,
läßt niemand
nachrichten hören

sein auto steht schon bereit

novic ni posebnih

lag. IV je precej
nervozen, ne pusti
več nobenega
poročila poslušat

auto ima že pripravljen



NACHBILD / PASLIKA # 32, 90 x 60 cm, 2012